



As part of a global effort to control the spread of SARS, Health Canada will be screening international incoming passengers for fever with an infra-red thermal scanner. This procedure is non-invasive and poses no risk to your health. In order to clear Customs, you **must** be screened by the scanner and you may be referred for a Health Canada health assessment. This measure is required to enforce the Quarantine Act.

Version 1  
May 12, 2003

Dans le cadre de l'effort mondial pour contrôler la propagation du SRAS, Santé Canada requiert que les passagers internationaux quittant le Canada soient soumis à un processus de vérification de leur température utilisant un imageur thermique à l'infrarouge. Cette procédure est non invasive et n'implique aucun risque pour votre santé. Pour accéder au douanes sans obstacles, vous **devez** vous soumettre à cette procédure qui est requise pour les fins de la Loi sur la quarantaine.

Version 1  
le 12 mai 2003

为了配合全球控制SARS疫情蔓延的工作，加拿大卫生部将使用红外线体温检测器对入境的国际乘客进行检查，看他们是否有发热症状。这种方法简便易行，也不会给您的健康带来任何风险。您必须接受体温检测之后才能通过海关，加拿大卫生部还可能根据情况对您进行健康鉴定。为了贯彻执行《检疫法》，我们需要采取上述措施。

第一版本  
2003年5月12日

사스(SARS)의 확산을 억제하기 위한 국제적인 노력의 일환으로, 캐나다 보건부는 해외에서 캐나다로 입국하는 승객들에 대하여 적외선 열 감지 카메라로 체온 검사를 실시합니다. 이 절차는 승객을 번거롭게 하거나 건강에 위협을 주지 않습니다. 입국수속을 마치려면 적외선 카메라 검사대를 반드시 거쳐야 하며, 경우에 따라서는 캐나다 보건부의 건강검진을 받게 되실 수도 있습니다. 이 조치는 검역법에 의하여 의무적으로 시행되는 것입니다.

버전 1  
2003년 5월 12일

重症急性呼吸器症候群 (SARS) の感染拡大を押さえるための措置が世界的にとられています。その一環としてカナダ保健省は、国際便で到着されたお客様に対して、赤外線温度スキャナによる体温測定を実施いたします。この検査による身体組織への影響はなく、健康へのリスクもありません。税関を通るには、このスキャナによる検査を受けていただく必要があり、場合によってはカナダ保健省による診断を受けていただく可能性もあります。この検査は検疫法施行のために必要な措置です。

バージョン 1  
2003年 5月 12日